

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 2007 г.

LEX ACILIA (SEMPRONIA) DE IUDICIIS REPETUNDARUM 122 BC

ЗАКОН АЦИЛИЯ (СЕМПРОНИЯ) О СУДАХ ПО ВЗЫСКАНИЮ ДЕНЕГ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ (122 г. до н.э.)

Перевод с латинского, предисловие и комментарии *Т.Г. Мякина**

Публикуемый нами перевод *lex Acilia (Sempronia) de iudiciis repetundarum*¹ в основном выполнен по изданиям: *Roman Statutes* / Ed. M.H. Crawford. Vol. I. L., 1996. P. 65–84; *Fontes iuris Romani antiqui* / Ed. C.G. Bruns. 6 ed. cura Th. Mommseni et O. Gradenwitz. Pars

* Публикация подготовлена при поддержке РГНФ, проект 07-04-00445а. Переводчик выражает свою искреннюю признательность Л.Л. Кофанову и Е.В. Ляпустиной за важную помощь материалами.

¹ В современных изданиях данный закон определяется просто как *lex repetundarum*. Большинство исследователей (Т. Моммзен, П. Фраккаро, Дж. Тибилетти, К. Николе, Э. Груэн, Э.Н. Шервин-Уайт, Дж. Ричардсон, Э. Линтотт) так или иначе отождествляли дошедший до нас его текст с *lex Sempronia iudiciaria*. Другие (М. Леви, Э. Бэдиан, Л. Перелли, Кр. Маккей, М. Кроуфорд), связывая его с судебной реформой Гая Гракха, тем не менее приписывали авторство закона Ацилию Глабриону, отцу консула 67 г. до н.э. и предполагаемому товарищу Гая Гракха по трибунату. Следуя Цицерону (*II Ver.* I. 26), дошедший до нас текст определяли соответственно как *lex Acilia*. Однако как показывает, например, эпиграфический *lex Antonia de Termessibus* (72 г. до н.э.), законопроект, предложенный плебейскими трибунами, вносился на рассмотрение комиций от имени трибунской коллегии в целом, и трибуны как *latores* законопроекта перечислялись в его преамбуле в порядке старшинства: C(aius) Antonius M(arci) f(ilius), Cn(aeus) Corne[lius]... f(ilius), Q(uintus) Marcius... f(ilius), L(ucius) Hostilius... f(ilius), C(aius) Popilius... f(ilius), M(arcus) Valerius... f(ilius), C(aius) Antius... f(ilius), Q(uintus) Caecilius... f(ilius), L(ucius) V[... f(ilius)], C(aius) Fundanius G(ai) f(ilius), tr(ibunus) pl(ebis) de s(enatus) s(ententia) plebem [iuore rogaverunt (цит. по АЕ. 1990. № 21)]. В соответствии с этим, как отмечает Кр. Маккей, Гай Гракх в любом случае, скорее всего, должен был упоминаться в этом списке трибунов–*latores* законопроекта наряду с Ацилием Глабрионом и другими своими коллегами. См. *MacKay Chr. The Judicial Legislation of Gaius Sempronius Gracchus*. Diss. Ph. D. Cambr. (Mass.), 1994. P. 42. Not. 60. В соответствии с этим мы объединяем в своем переводе оба доминирующих варианта наименования данного закона, определяя его как *lex Acilia (Sempronia) de iudiciis repetundarum* (далее – *lex rep.*).

Подробнее о памятнике и проблемах его интерпретации см. выше с. 27–47.

prior. Leges et negotia. Friburgi et Lipsiae, 1893. P. 55–73 (далее – Bruns), где воспроизводится издание Моммзена: *Corpus inscriptionum Latinarum*. Vol. I / Ed. Th. Mommsen. Berolini, 1863. № 198. P. 49–72. Кроме того, привлекались также следующие издания: *Lintott A. Judicial Reform and Land Reform in the Roman Republic. A New Edition, with Translation and Commentary, of the Laws from Urbino*. Camb., 1992. P. 88–165; *Degrassi A. Inscriptiones Latinae liberae Rei publicae. Imagines*. Berolini, 1965. № 384a–f. В ходе работы над переводом мы также учли ряд обоснованных эмендаций, предлагавшихся в разное время А.Ф. Рудорфом, Дж. Тибилетти, К. Николе, Г. Маттингли, Э. Шервин-Уайтом. Кр. Маккеем², Это позволило внести необходимые исправления и уточнения в текст перевода. Ср. первоначальную версию: *Мякин Т.Г. Закон Ацилия (Семпрония) о взыскании денег, полученных незаконным путем (122 г. до н.э.) // Вестник НГУ. Серия: история, филология. Т. 4. Вып. 1. Новосибирск, 2005. С. 112–126*). Восстановленная или реконструируемая часть текста приводится в квадратных скобках. Если латинская фраза при своем переводе требует пояснений в тексте, мы даем их в круглых скобках. Разбивка на рубрики дается по М. Кроуфорду (*Roman statutes*. P. 65–84).

ЗАКОН АЦИЛИЯ (СЕМПРОНИЯ) О СУДАХ ПО ВЗЫСКАНИЮ ДЕНЕГ, ПОЛУЧЕННЫХ НЕЗАКОННЫМ ПУТЕМ

(1) [М. Ацилий, сын Манья, ... Г. Семпроний, сын Тиберия, ... плебейские трибуны по праву предложили и плебс по праву постановил, в день... и триба... была первой, а за эту трибу... .. первым подал голос³...

...Если у какого-либо римского гражданина или у кого-либо из союзников] латинского права или у кого-либо из чужеземных племен⁴, или у того, кто находится в рас-

² Основные работы следующие: *Мякин Т.Г. Судебный закон Гая Семпрония Гракха. Текст и комментарий*. Новосибирск, 2006; *он же. Lex de iudiciis repetundarum и политическая программа Гая Гракха // Вопросы всеобщей истории и историографии. Сб. ст. памяти А.В. Эдакова. Новосибирск, 2006. С. 88–101*; *Badian E. Manius Acilius Glabrio and the audacissimi // AJPh. 1975. 96. P. 67–75*; *Fragmenta legis Serviliae repetundarum / Ed. C.A.K. Klenze. Berolini, 1825*; *Lintott. Op. cit. P. 88–165*; *Kunkel W. Untersuchungen zur Entwicklung des römischen Kriminalverfahrens in vorsullanischer Zeit. München, 1962 (Bayer. Akad. d. Wissenschaften. Phil.-hist. Kl. Bd 56)*; *Mackay. Op. cit.; Mantovani D. Il problema d'origine dell'accusa popolare. Padova, 1989*; *Mattingly H.B. The Extortion Law of the Tabula Bembina // JRS. 1970. 60. P. 154–168*; *idem. The Two Republican Laws of the Tabula Bembina // JRS. 1969. 59. P. 128–143*; *Mommsen Th. Lex repetundarum a. u. c. DCXXXI vel DCXXXII, CXXXIII vel CXXII ante Chr. // Idem. Gesammelte Schriften. Bd I. B. 1905. S. 1–64*; *Nicolet C. L'ordre équestre à l'époque républicaine (312–43 av. J.-C.). T. 1. P., 1966. P. 467–515*; *Sherwin-White A.N. The Lex Repetundarum and the Political Ideas of Gaius Gracchus // JRS. 1982. 72. P. 18–31*; *idem. The Date of the Lex Repetundarum and its Consequences // JRS. 1972. 62. P. 82–99*; *Richardson J.S. The Purpose of the Lex Calpurnia de repetundis // JRS. 1987. 77. P. 1–12*; *Tibilietti G. Le leggi de iudiciis repetundarum fino alla guerra sociale // Athenaeum. 1953. 31. P. 5–100*; *Venturini C. Processo penale e società politica nella Roma repubblicana. Pisa, 1996*.

³ Преамбула закона частично восстанавливается по эпиграфическим текстам законов I в. до н.э. (ср. lex Quinctia de aqu. 1). Однако в нашем памятнике она, как обоснованно отмечает М. Кроуфорд (*Roman Statutes*. P. 49, 95), по-видимому, изначально была представлена в сокращенном виде. Обычно в преамбуле указывалось: 1) где именно проходило голосование; 2) триба, проголосовавшая первой; 3) гражданин из этой трибы, проголосовавший первым. Вопрос о том, был ли этот закон принят в 123 или в 122 г. до н.э., как кажется, следует считать разрешенным. По верному наблюдению П. Фраккаро, в пользу того, чтобы датировать судебный закон Ацилия (Семпрония) 122 г. до н.э. со всей безусловностью свидетельствует стк. 12 дошедшего до нас текста, где речь идет «об избрании (коллегии) 450 мужей на этот год» (*De CDLvireis in hunc an[um] legundis* – здесь и далее курсив мой. – *T.M.*). Ср. *Lintott. Op. cit. P. 168*.

⁴ Предположение, согласно которому приводимый перечень категорий населения, имеющих право вчинять иск по закону Ацилия (Семпрония), включал в себя также и римских граждан, принадлежит Рудорфу (см. Bruns. P. 56. Adn. 3). Обоснованность такого предположения подтверждается стк. 87 дошедшего до нас текста закона, которая начинается словами: «Если какой-либо] римский гражданин привлечет другого к судебной ответственности по этому закону» (*[sei quis ce]vis Romanus ex hac lege alte[rei nomen detolerit]*). В пользу того же

поряжении (in arbitratu) или под юрисдикцией (dicione), или во власти (potestate) римского народа или в дружбе [с ним, если у них⁵... (2) тем, кто занимает должность диктатора или консула, или претора, или магистра конницы, или цензора, или эдила, или плебейского трибуна, или квестора, или триумвира по уголовным делам, или триумвира по раздаче и закреплению во владение земельных участков⁶, или] военного трибу-

свидетельствует и стк. 77, которая предоставляет римское гражданство выигравшему процесс истцу в том случае, «если он... не будет римским гражданином» (sei... quei ceivis Romanus non erit – lex rep. 76). Из этого ясно, что закон предусматривал и такую ситуацию, когда истец является полноправным римским гражданином. Попытки Шервин-Уайта, Линтотта и Кроуфорда доказать, что в стк. 87 имеется в виду *только* истец-иностранец, уже выигравший судебный процесс по делу о вымогательстве и получивший в связи с этим права римского гражданина, следует признать неудачными. Ведь если бы это действительно было так, в тексте прямо указывалось бы, что имеется в виду именно то лицо, которое получило римское гражданство «на основании этого закона» (ex hase lege). Способ выражения, присущий в подобных случаях закону Ацилия (Семпрония), предельно однозначен и избегает двусмысленности. Так, например, если речь идет о судьях, выносящих судебное решение по данному делу, то всякий раз оговаривается, что это именно те судьи, которые «на основании этого закона составят суд» (quei quotque iudicium ex h. l. erunt – lex rep. 3, 4, 6), если о преторе, то подчеркивается, что это тот претор, который «будет проводить расследование на основании этого закона» (quei ex h. l. quaeret – lex rep. 26, 31, 36 etc.), или тот, кто станет «в этом году судьей на основании этого закона» (in eum annum quei ex h. l. [factus] erit – lex rep. 19) и т.п. И действительно, мы видим, что в сткк. 77–79 сохранившегося текста закона истец-иностранец, получающий в связи с выигранным судебным процессом права римского гражданства, определяется как тот, кто «станет на основании этого закона римским гражданином» (ceivis Romanus ex hase lege fiet) или, наоборот, как тот, кто «не пожелает стать по этому закону римским гражданином» (ceivis Romanus ex h. l. fieri nolet). Следовательно, применительно к стк. 87 мы вправе были бы ожидать оборота, начинающегося словами: «тот, кто на основании этого закона станет римским гражданином...» (quei ceivis Romanus ex hase lege fiet... Ср. lex rep. 9). Однако в стк. 87 сохранившегося текста закона мы встречаем нечто совсем иное: здесь с достоверностью восстанавливается (тем же Моммзеном) именно неопределенный «кто-нибудь» (quis), т.е. любой (какой-либо) римский гражданин, который «привлечет другого к судебной ответственности по этому закону» ([sei quis ceivis Romanus ex hase lege alte...]). Ведь всюду в тексте гракханского закона местоимение quis выступает именно в неопределенном значении. Ср. *nei quis magistratus... facito* – «пусть *никакое* должностное лицо (собственно, пусть *кто-либо*, будучи должностным лицом)... не предпринимает действий» (lex rep. 70); *neive facito quo quis eorum* – «и пусть не предпринимает действий с тем, чтобы кто-либо из них» (71); *quis praetor litis aestumaverit* – «*кто-либо*, будучи претором, оценит сумму, подлежащую взысканию» (68); *sei quis eorum, quei ceivis Romanus non erit* – «если *кто-либо* из них, кто не будет римским гражданином» (76). Судебный закон Ацилия (Семпрония), таким образом, в *равной степени* брал под свою защиту и граждан, и неграждан, вовлекая – пока лишь исключительно в рамках процессов по делам о вымогательстве – все свободное население Римской республики в единое правовое поле. Вслед за Рудорфом эту точку зрения разделяли также Х. Мейер и К. Вентурини. Линтотт и Кроуфорд, однако, считают, что данный вопрос не имеет окончательного решения, ссылаясь на известное замечание Цицерона (Div. in Caec. 17–18). Тем не менее из последнего вовсе не следует, что римские граждане *вообще* не могли вчинять иск в рамках *leges repetundarum*. Напротив, аргументация самого Цицерона в его речах по делам Г. Верреса (70 г. до н.э.) и М. Фонтя (69 г. до н.э.) свидетельствует как раз в пользу противоположного (см. *Cic. II Verr. II. 20–23; IV. 37–48; Pro Font. 46; ср. Dig. 48. 11. 9*). См. *Мякин. Lex de iudiciis repetundarum... С. 88–101; Roman Statutes. P. 95; Lintott. Op. cit. P. 110*.

⁵ Здесь и далее многоточие указывает на лакуну в тексте.

⁶ Приводимый перечень должностных лиц восстанавливается по *lex Latina tab. Bant. I; Cic. Pro Cluent. 148; Pro Rab. Post. 14*. «Триумвиры по раздаче и закреплению во владение земельных участков» (IIIviri agris dandeis adsignandeis) – выборная комиссия из трех человек, осуществлявшая выведение колоний и наделение колонистов землей на основании законов, принятых трибунными комициями по инициативе Гая Гракха в 123 г. до н.э. См. ниже *lex rep. 13, 16. Ср. lex agr. 7, 15, 17; Sall. Jug. 42. 1; Liv. Per. 60; Vell. II. 6; Plut. Gracch. 26; De vir. ill. 65*. Осуществляя лимитацию земельных участков, аграрные комиссары активно пользовались принадлежавшими им в силу их империя судебными полномочиями, что отразилось в надписях на межевых камнях, где гракханские триумвиры выступают как «триумвиры по присуждению земельных участков и закреплению их во владение» (IIIviri agris iudicandis adsignandis). См. *Carcopino J. Autour des Gracques. Etudes critiques. P., 1928. P. 154–155, 159–163; Tibiletti G. Les tresviri a. i. a. lege Sempronia // Hommage à la mémoire de Jérôme Carcopino. P., 1977. P. 277–281; Lintott. Op. cit. P. 46. Об империи гракханских аграрных комиссаров см. Bauman R. The Gracchan Agrarian Commission. Four Questions // Historia. 1979. 28. 4. P. 401–402.*

на в любом из первых четырех легионов, будет ли это сын упомянутых лиц [или] сенатор, или имеющий отца-сенатора... (3) – если что-либо [(названными должностными лицами в силу империя или властных полномочий)...], было отнято или захвачено, или вытребовано, или приобретено, или похищено... [либо у самого родителя либо у его сына либо у того], которому сам его родитель или собственный сын будет наследником, и при этом ежегодные денежные доходы (названных выше должностных лиц) превышали⁷... сестерциев... – то пусть относительно этого дела (потерпевший) выступит с иском и привлекает к ответственности. [Пусть претор проводит расследование. Пусть суд, судебное решение (по данному делу), оценка суммы, подлежащей взысканию (*leitit aestumatio*) принадлежит по этому закону тем, кто станут судьями на основании этого закона⁸...] ... (4) Если кто даст претору достаточное удовлетворение относительно того, что послан царем, народом или гражданином затем], чтобы выступить с иском по этому делу – то пусть относительно этого дела он выступит с иском и привлекает к ответственности. Пусть претор проводит расследование. Пусть суд, судебное решение (по данному делу), оценка суммы, подлежащей взысканию (*leitit aestumatio*), принадлежит по этому закону тем, кто станут судьями на основании этого закона⁹... (5) [Если кто-либо из них поступит вопреки этому закону] после того, как состоится судебное решение по данному делу, или если кто из судей будет привлечен к ответственности за двурушничество (*praevaricationis*), или если кто по этому закону будет исключен из числа подсудимых¹⁰, то в том случае, если кто-либо привлечет его к ответственности перед претором, пусть претор проводит расследование. Пусть суд, судебное решение (по данному делу), оценка суммы, подлежащей взысканию, принадлежит по этому закону тем, кто станут судьями на основании этого закона... (6) Если

⁷ Быть может, зарождение идеи установить единый максимум доходов для римских должностных лиц в провинции относится ко времени возвращения Гая Гракха в Рим из Сардинии (124 г. до н.э.), когда, обращаясь к народу он говорил: «Когда я, квириды, отправился в Рим, то кошель, которые я когда-то увез оттуда полными золотом, я привез из провинции пустыми. Другие же, приехав (в провинцию) с амфорами полными вина, увозили их обратно полными золотом» (*argento – G. Gracch. Fr. 28*). Ср. также *G. Gracch. Fr. 26, 27, 48–52*. Ссылки на фрагменты Гая Гракха даются по изданию: *Malcovati H. Oratorum Romanorum fragmenta liberae Rei publicae. T. I. Textus. Torino, 1976*.

⁸ Таким образом, закон Ацилия (Семпрония) упразднял прежний порядок судопроизводства по делам о вымогательстве (установленный законом Кальпурния Пизона 149 г. до н.э.), когда интересы неграждан в суде представлял их римский патрон, а решение принималось в ходе «судебного разбирательства с внесением (патроном?) денежного залога» (*lege Calpurnia... sacramento actum siet – lex rep. 23*). Взамен этого учреждался новый порядок, единый для граждан и неграждан и требовавший от них для привлечения обвиняемого к ответственности только лишь «вчинения иска и указания имени (ответчика)» (*petitio nominisque delatio – lex rep. 3 etc.*). О коренных отличиях в системе судопроизводства по эписграфическому закону Гракха и закону Кальпурния 149 г. до н.э. см. *Richardson J.S. The Purpose of the Lex Calpurnia de repetundis // JRS. 1987. 77, P. 4; Mackay. Op. cit. P. 202–206*.

⁹ Мы даем перевод ст. 4 в соответствии с восполнением Маттингли. См. *Roman Statutes. P. 96*: «Оценка суммы, подлежащей взысканию» (*leitit aestumatio*) – оценка суммы, подлежащей взысканию с осужденного в пользу истца (собственно, «оценка тяжбы»). Как доказывает Маккей, эта процедура по своему происхождению является процедурой римского гражданского права, пришедшей на смену фиксированным штрафам Законов XII Таблиц (*Gell. XX. 1. 13*). См. *Mackay. Op. cit. P. 216–220*. Если по старому закону Кальпурния (149 г. до н.э.) *leitit aestumatio* не должна была превышать стоимости имущества, изъятого у потерпевшего в результате вымогательства, то по новому закону Ацилия (Семпрония) стоимость изъятых вещей осужденный должен был вернуть уже в двойном объеме (*dupli – lex rep. 59*). Легко увидеть, что такое «взыскание в двойном объеме» в точности соответствует традиционному римскому праву, согласно которому, по словам Катона Старшего, «вор присуждается к (взысканию) вдвое» (*furem dupli condemnari – Cat. De agr. Praef. 1*). Такое соответствие лишним раз подтверждает старый тезис Рудорфа, согласно которому закон Ацилия (Семпрония) в равной степени брал под свою защиту как граждан, так и неграждан.

¹⁰ См. ниже *lex rep. 8–9*.

кто-либо] от имени иного (лица)¹¹... [пожелает выступить с иском по этому закону и привлечь к ответственности, то пусть вчиняет иск и привлекает к ответственности...]. Пусть претор проводит расследование. Пусть суд, судебное решение (по данному делу), оценка суммы, подлежащей взысканию, принадлежит по этому закону тем, кто станут судьями на основании этого закона... Пусть того, кто будет ответчиком (eum unde petet), он (истец или его поверенный) до сентябрьских календ текущего года приведет в суд [к претору, которому в течение этого года будет принадлежать право расследования на основании этого закона. Пусть привлекает ответчика к ответственности...] (7) (Если) относительно того человека, относительно которого [... (И если кто) будет таким образом привлечен к ответственности за вымогательство] на основании этого закона после сентябрьских календ текущего года и будет осужден судом за вымогательство, то пусть в соответствии с суммой, которая будет определена как подлежащая взысканию, осудивший его [выдаст (истцу) деньги]¹²... (8) Пусть эти деньги] принадлежат выступившему с иском. Претор, который на основании этого закона будет проводить расследование, [пусть не предпринимает каких-либо мер к тому, чтобы то, что таким образом¹³... ...] будет присуждено, выплачивалось (впоследствии) кому-либо из названных (должностных лиц), кто в частном порядке выступит с иском.

О ТЕХ, КТО НЕ ПОДЛЕЖИТ СУДУ, ПОКА ОТПРАВЛЯЕТ ДОЛЖНОСТЬ ИЛИ ОБЛАДАЕТ ИМПЕРИЕМ

[Следующие лица не подлежат суду, пока будут отправлять должность или обладать империем]: диктатор, консул, претор, начальник конницы, цензор, эдил, плебейский трибун, квестор, триумвир по уголовным делам, триумвир по раздаче и закрепле-

¹¹ Мы согласны с Шервин-Уайтом в том, что здесь речь идет о судебном поверенном или стряпчем (cognitor), который мог вчинять иск «от имени» истца и впоследствии представлять его интересы в ходе судебного разбирательства. См. *Cic. Pro Caes.* 14. Так, согласно закону Ацилия (Семпрония), поверенный мог участвовать в оценке суммы, подлежащей взысканию у осужденного в пользу истца «именем данного царя, или данного народа, или гражданина этого народа» (regis populeive civisve suei nomine – lex rep. 60). Институт поверенного, как справедливо отмечал Шервин-Уайт, был введен Гракхом «для того, чтобы помочь истцам, занятым делами или живущим далеко от Рима» (Sherwin-White. *The Lex Repetundarum*... P. 21).

¹² Суд, который по желанию истца назначался приказом претора в случае, если привлечение к ответственности состоялось после 1 сентября, – это, по мнению Моммзена, скорее всего, суд рекуператоров (recuperatores). В соответствии с этим для стк. 7 предлагалось следующее восполнение: *Post k. Sept. sei quod nomen deferetur, sei is quei petet volet, is praetor de ea re recuperatores dato* («Если привлечение к ответственности состоится после сентябрьских календ, то в случае если истец того пожелает, пусть претор назначит по этому делу рекуператоров» – Bruns. P. 59). Ср. *lex agr.*, 29–31, 36–39; *Cic. Pro Flacc.* 48; *Gell.* XX. 1. 13–15. Восполнение Моммзена склонны принять Линтотт и Кроуфорд; Ф. Серрао, однако, полагает, что судьи, назначавшиеся претором в случае вчинения иска после 1 сентября, должны были входить в список 450-ти судей, избранных претором в соответствии с законом Ацилия (Семпрония). См. ниже lex rep. 12 sq. См. также *Lintott. Op. cit.* P. 113–114; *Roman Statutes.* P. 97; *Mackay. Op. cit.* P. 211, 264. Not. 166.

¹³ Перевод в соответствии с нашим восполнением стк. 8: *Pr(aetor), quei ex h. l. q[uaeret, ne faciat, quidquid ita (...) iudicatum] erit, id utei privato solvatur, quei [eoru]m (scil. condemnatorum) petet.* Восполнение Кроуфорда следует моммзеновской традиции: *Pr(aetor), quei ex h. l. q[uaeret, facito... quantum ita aestimatum] erit, ut utei privato solvatur, quei [eoru]m petet* («Претор, который на основании этого закона будет проводить расследование, пусть позаботится (о том)... чтобы в количестве, установленном в результате оценки (суммы подлежащей взысканию), (деньги) были выплачены (тому) частному лицу, кто из них выступит с иском»). См. *Roman Statutes.* P. 65. Ср. Bruns. P. 60; *Lintott. Op. cit.* P. 90, 114. Восполнения стк. 8, предлагающиеся Кроуфордом и Линтоттом, однако, не учитывают того, что термин *privatus* здесь куда легче связать с упоминаемыми в сткк. 2 и 8 закона должностными лицами, которые могли привлекаться к суду по обвинению в вымогательстве только после сложения должности (*e]x eo mag(istratu) imperiove abierit* – lex rep. 9). Кроме того, из сткк. 59–65 закона с совершенной ясностью следует (с этим согласны и Линтотт, и Кроуфорд), что денежный штраф, к которому приговаривался вымогатель, не передавался немедленно какому-либо «частному лицу», но сначала взыскивался в казну. Исходя из этого, мы считаем, что в качестве «частного лица» (*privatus*) в стк. 7 закона введен именно экс-магистрат, занимавший ранее одну из тех должностей, которые фигурируют в списке, представленном выше в стк. 2 и ниже в стк. 9 закона. Ср. *Cat. Fr.* 132 (MF); *Cic. Verr.* I. 1. 37; II *Verr.* II. 5. 76; *Pro Flacc.* 77; *De dom.* 70; 99; *Post redit.* 34; *Pro Cluent.* 108; *In Vat.* 33; *Ep. ad Q. fr.* I. 1. 23; *Caes.* BC. II. 32. 9.

нию во владение земельных участков, военный трибун в любом из первых четырех легионов. Пусть они, пока отправляют должность или обладают империем, не привлекаются к суду... (9) [Пусть по этому закону не будет никаких препятствий для суда над кем-либо... (из указанных лиц)] после того, как они сложат с себя должность или империй...

[О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СУДЕБНОГО ЗАСТУПНИКА]¹⁴

Если кто на основании этого закона] выступит с иском о деньгах (*pecuniam petet*) и привлечет к ответственности, а иск по этому закону будет вчинен до сентябрьских календ, то, если он пожелает, чтобы ему назначили судебного заступника по этому делу, пусть претор, перед которым он [привлек к ответственности...] (10) назначает ему [судебными заступниками урожденных римских граждан... Но пусть] он не назначает заведомо и из злого умысла кого-либо из тех, которому привлеченный [к ответственности... будет приходится зятем, тестем, отчимом или пасынком, или того, который приходится привлеченному к ответственности двоюродным братом или состоит с ним] в еще более близком кровном родстве или является его товарищем (*sodalis*)¹⁵. (11) (Пусть не назначает и того), кто состоит с ним в одной коллегии (*conlegio*), или того, под чьим покровительством (*in fide*) находится (привлеченный к ответственности), или под покровительством чьих предков были предки (привлеченного к ответственности)¹⁶. [Пусть не назначает и того, кто находится под его покровительством или его предки были под покровительством предков (привлеченного к ответственности)]... Пусть не назначает и того, кто был осужден государственным судом (*iudicio publico*) или судебной комиссией (*quaestione*) [и поэтому ему не дозволено присутствовать в списке сената]¹⁷... а также того], кто на основании этого закона будет судьей по данному делу, и того, кто уже назначен по этому закону судебным заступником.

ОБ ОТКЛОНЕНИИ СУДЕБНОГО ЗАСТУПНИКА

Если тот, кто по этому закону назначен судебным заступником, будет медлить [во вред истцу для того, чтобы суд на основании этого закона не состоялся, пусть тот, кому по этому закону назначен этот судебный заступник, отвергнет его]¹⁸... (12) В таком случае пусть претор, который проводит расследование на основании этого закона, назначит из тех, [кого позволено по этому закону назначать судебными заступниками], другого судебного заступника тому, кто просит, чтобы ему [назначили (судебного заступника)...]

¹⁴ По просьбе истца претор обязан был предоставить ему судебного заступника («патрона», *patronus*), который должен был оказывать содействие истцу в ходе судебного разбирательства. Истец, однако, всегда мог его отвергнуть. «если он (заступник) будет медлить [во вред истцу для того, чтобы суд на основании этого закона не состоялся] (*sei is mora[m] fecerit ei, qui petet. quominus iudicium ex h(ace) l(ege) fiat – lex rep. 11*). Ср. *Liv.* 43. 2. 8–11, а также «отклонение» (*repudiare*) обвинителя по *Cic. Div. in Caec.* 63.

¹⁵ По мнению Линтотта, *sodales* здесь – это члены частных «товариществ» (*sodalitates*), связанные отношениями патроната-клиенты, общей трапезой и религиозным культом (ср. *Q. Cic. Comm. Pet.* 30; *Fest.* P. 382 L). Кроуфорд, в свою очередь, отождествляет *sodales* нашего закона с членами религиозных коллегий Содалей Тиция, Арвальских братьев и Луперков. См. *Lintott. Op. cit.* P. 115; *Roman Statutes.* P. 98.

¹⁶ Имеются в виду узы взаимной «верности» (*fides*), которые связывали патрона и его клиента или вольноотпущенника и считались священными. Ср. *Leg. XII Tab.* VIII. 21.

¹⁷ «Судебная комиссия» (*quaestio*) здесь – всякая судебная комиссия, созданная на основании закона или сенатского постановления. «Государственный суд» (*iudicium publicum*) здесь – это единственный в эпоху Гракхов «постоянный суд» (*quaestio perpetua*) по делам о вымогательствах, учрежденный по закону Кальпурния Пизона (149 г. до н.э.) и реформированный на основании закона Ацилия (Семпрония). Впоследствии – всякий постоянный суд, созданный на основании того или иного закона (*quaestiones legitimae*). См. *Cic. Brut.* 106; *De nat. deor.* III. 74; *II Verr.* II. 15; *Pro Arch.* 3; *Pro Cluent.* 2. Однако в более широком смысле «государственный суд» (*iudicium publicum*) – это всякое судебное разбирательство по делам, затрагивающим государственные интересы. Ср. *Gell.* IV. 14. 2. См. *Lintott. Op. cit.* P. 115; *Мякин.* Судебный закон Гая Семпрония Гракха. С. 38. Прим. 78.

¹⁸ Перевод в соответствии с чтением Кроуфорда и Линтотта. См. *Roman Statutes.* P. 67, 98; *Lintott. Op. cit.* P. 116.

Пусть претор, который ведает судом по делам между чужеземцами, в течение ближайших 10 дней, как ему прикажут народ или плебс по этому закону, позаботится избрать (коллегию) четырехсот пятидесяти из числа тех, кто среди граждан (*in hac civitate*) [держал или держит общественного коня, и (при этом) обладает цензом в... тысяч сестерциев²⁰... (13) Только пусть не выбирает (в состав коллегии) никого из тех, кто является либо был плебейским трибуном, или квестором, или триумвиром по уголовным делам, или военным трибуном в любом из первых четырех легионов, или] триумвиром по раздаче и закреплению во владение земельных участков. Пусть не выбирает никого из тех, кто был или является членом сената²¹, [или, запятнанный получением] денег [или взятки²²... был осужден [государственным судом или судебной комиссией] и поэтому ему не дозволено присутствовать в списке сената. Пусть не выбирает нико-

¹⁹ Еще одно свидетельство в пользу обоснованности гипотезы Рудорфа, согласно которой закон Ацилия (Семпрония) в равной степени защищал права граждан и неграждан. Только лишь на текущий «этот год» (*in hunc annum*) судопроизводство по гракханскому закону передавалось под надзор претора, «который ведает судом по делам между иностранцами» (*inter peregrinos ius dicit – lex rep. 12*). По истечении же названного срока судопроизводство мог курировать любой другой претор, который «на этот год станет (ведать судом) по этому закону» (*in eum annum quei ex h. l. [factus] erit – lex rep. 19*). Таким образом, закон Гракха в сфере судопроизводства по делам о вымогательствах фактически упразднял различие между городским претором (*praetor urbanus*) и претором peregrинов (*praetor peregrinus*), стремясь к сглаживанию противоречий между гражданами и негражданами. См. ниже *lex rep. 16*. Ср. *Sherwin-White. The Date of the Lex Repetundarum... P. 86–87*.

²⁰ Имеются в виду члены всаднического сословия (*ordo equester*). Перевод дан в соответствии с восполнением, предложенным Николе: *in hac civitate equum publicum habebit habuerit quouque sestertium... milium n(ummum) census siet*. Исследователь обоснованно считает, что закон, прежде всего, «должен определять социальное положение судьи» (*Nicolet. Op. cit. P. 515*). В своем первом издании *lex Acilia (Sempronia)* в 1863 г. (CIL I) Моммзен предлагал: *quei in hac civitate sestertium quadringentorum milium n(ummum) plurisve census siet*. В издании «*Fontes iuris Romani antiqui*» Брунс 1887 г. был предложен уже новый вариант: *quei in hac civitate HS CCCC n(ummum) plurisve census siet...* В том же году, в III томе «Римского государственного права» этот вариант восполнения был им, в свою очередь, радикальным образом изменен на *quei in hac civitate ex lege, quam C. Sempronius Ti. f., tr. pl. tulit, iudicet iudicaturusve siet* (...«кто среди граждан судит или будет вершить суд по закону, внесенному Г. Семпронием, сыном Тиберия»). Наконец, в 1893 г. Моммзен остановился на восполнении: *quei in hac civitate equum publicum habebit habuerit* («...кто среди граждан держал или держит общественного коня»). Ср. *Bruns. P. 60–61*. Тибилетти указывал на избыточность последнего варианта моммзеновской реконструкции, замечая, что «у сенаторов в этот период уже не было... общественного коня». Однако, на наш взгляд, аргументы Николе выглядят более весомыми. Ср. *Tibiletti. Le leggi... P. 34–35; Nicolet. Op. cit. P. 514–515*. Линтотт и Маттингли, опираясь на Плиния (NH. XXXIII. 32), со своей стороны, предлагают: *quei in hac civitate ingenui gnatei erunt* («...те, кто в этом государстве будут рождены свободными»). Кроуфорд в своем издании вообще отказывается от каких-либо восполнений для стк. 12. См. *Lintott. Op. cit. P. 90, 116; Roman Statutes. P. 66, 98–99*.

²¹ Знаменитое положение гракханского судебного закона, фактически отстраняющее сенаторов от контроля за судопроизводством по делам о вымогательстве и создающее в Риме подлинно независимый государственный суд. Ср. *Cic. Verr. I. 1. 38; Vell. II. 6. 1; 13. 2*.

²² Перевод в соответствии с восполнением, предложенным Николе: *queiv[e] mercede aliqua vel pretio corruptus*. В пользу обоснованности такого восполнения свидетельствуют авторитетные литературные источники: *Cic. Pro Mur. 67; Ep. ad Att. I. 16. 1; II. 1. 8; C.J. VII. 64. 7*. См. *Nicolet. Op. cit. P. 504–511*. Моммзен предлагал: *queiv[e] mercede conductus depugnavit depugnaverit* («...или (если) кто сражался или будет сражаться нанятый за плату»). См. *Bruns. P. 61 sq.* Моммзен основывался здесь на формальном сходстве сткк. 13, 16 нашего закона с *lex Iul. municipiis*. 94–95, 104. Однако в своем детальном анализе Николе приходит к справедливому выводу, что «ни гладиаторы, ни наемные солдаты не имели еще того политического веса, ввиду которого имело бы смысл позаботиться об устранении их из состава судей» (*Nicolet. Op. cit. P. 498*). Линтотт, отмечая, что «Моммзен, в принципе, прав», тем не менее отказывается от каких-либо восполнений для сткк. 13, 16. В свою очередь Кроуфорд, внеся ряд корректив в восполнение, представленное Николе для стк. 13, предлагает: *queiv[e] mercedem cepit questioneve iudiciove publico conde]mnatus* («...или кто получил плату (за вынесение судебного решения) и был осужден судебной комиссией или государственным судом»). См. *Roman Statutes. P. 66, 99; Lintott. Op. cit. P. 90, 92, 116–117; Tibiletti. Le leggi... P. 30–31*.

го из тех, кто моложе тридцати или старше шестидесяти лет, или не имеет постоянно-го жилища в городе Риме или вблизи города [Рима на расстоянии 1000 шагов. Пусть не выбирает и никого из тех, кто является отцом, либо братом, либо сыном или упомянутых выше должностных лиц, или того, кто является или был членом сената. (Пусть не выбирает) и того, кто] находится... (14) за морем.

ПУСТЬ [ПРЕТОР] УКАЖЕТ ОТЦА, ТРИБУ И ПРОЗВИЩЕ (COGNOMEN)
КАЖДОГО ИЗ ТЕХ, КОГО ВЫБЕРЕТ

Тот, кто [в этом году будет проводить расследование на основании этого закона... пусть в день... начиная с (того) дня, в который избрал (коллегию) четырехсот пятидесяти]²³, выставит все имена выбранных им в состав коллегии четырехсот пятидесяти на этот год на доске написанными черным по белому, указав в каждом случае имя отца, название трибы и прозвище и расписав по трибам. [Выставив (таблицы с именами) на общее обозрение, пусть он блюдет их, пока отправляет должность. Если кто пожелает их списать для себя, пусть названный претор позволит и предоставит возможность списать всякому, кто пожелает. (15) Претор, когда изберет (коллегию), пусть позаботится огласить имена тех, кого он выбрал по этому закону в состав (коллегии) четырехсот пятидесяти, на собрании (in contione)²⁴ и пусть поклянется, что он [на основании этого закона избрал (коллегию) из числа тех, относительно которых ему советовали, что они будут наилучшими судьями...] и которых он сам счел полезными в качестве судей. Пусть имена тех, кого по этому закону он выбрал в состав коллегии четырехсот пятидесяти, претор сохранит в общественных записях.

О ЕЖЕГОДНОМ [ИЗБРАНИИ] (КОЛЛЕГИИ) ЧЕТЫРЕХСОТ ПЯТИДЕСЯТИ

[Претор, который после принятия этого закона будет по этому закону ведать судом... (16) пусть в ближайшие 10 дней,] после того как каждый из них (преторов) вступит в должность, позаботится об избрании (коллегии) четырехсот пятидесяти из тех, кто среди граждан [держал или держит общественного коня, и (при этом) обладает цензом в... тысяч сестерциев...]. Только пусть не выбирает (в состав коллегии) никого из тех, кто является либо был плебейским трибуном или квестором, или триумвиром по уголовным делам, или военным трибуном в любом из первых четырех легионов, или триумвиром по раздаче и закреплению во владение земельных участков. Пусть не выбирает никого из тех, кто был или является членом сената, или [запятнанный] получением денег [или взятки... был осужден государственным судом или судебной комиссией и поэтому ему не дозволено присутствовать в списке сената... (17) (Пусть не выбирает) никого из тех, кто моложе тридцати] или старше шестидесяти лет, или не имеет постоянного жилища в городе Риме или вблизи города Рима [на расстоянии 1000 шагов. Пусть не выбирает и никого из тех, кто является отцом, либо братом, либо сыном или упомянутых выше должностных лиц], или того, кто является или был членом сената. Пусть не выбирает и того, кто находится за морем.

ПУСТЬ ПРЕТОР [УКАЖЕТ] ОТЦА, ТРИБУ И ПРОЗВИЩЕ (COGNOMEN)
КАЖДОГО ИЗ ТЕХ, КОГО ВЫБЕРЕТ

Пусть тот, кто в этом году будет проводить расследование на основании этого закона, [в день... начиная с (того) дня, в который он избрал (коллегию), выставит имена выбранных им в состав (коллегии) четырехсот пятидесяти на данный год на доске написанными черным по белому (18), указав в каждом случае] имя отца, название трибы

²³ Перевод сттк. 14–18 закона мы даем в соответствии с чтением Моммзена. См. Bruns. P. 61. Ср. Roman Statutes. P. 66–67.

²⁴ Ср. *contio* в значении «собрание» в схожих контекстах: *Liv.* 38. 51. 6–12; 43. 8; 16. Как отмечал Ф. Миллар, судьи таким образом оказывались «своего рода избранными народом, его представителями». См. *Millar F. The Crowd in Rome in the Late Republic.* Ann Arbor, 1998. P. 15.

и прозвище и расписав по трибам. Выставив (таблицы с именами) на общее обозрение, пусть он блюдет их, пока отправляет должность... [Если кто пожелает их списать для себя], пусть названный (претор) позволит и предоставит возможность списать всякому, кто пожелает. Претор, когда изберет (коллегию), пусть позаботится огласить имена тех, кого он выбрал по этому закону в состав (коллегии) четырехсот пятидесяти, на собрании (*in contione*) и пусть поклянется, что он на основании этого закона избрал (коллегию) из числа тех, относительно которых ему советовали, [что они будут наилучшими судьями, и которых он сам счел полезными в качестве судей. Пусть имена тех, кого по этому закону он выбрал в состав (коллегии) четырехсот пятидесяти, претор сохранит в общественных записях] (19).

О ПРИВЛЕЧЕНИИ К ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ИЗБРАНИИ СУДЕЙ

Тот, кто на основании этого закона выступит [до сентябрьских календ] с иском (*petet*) о взыскании с другого [(лица) денег], пусть [он], после того, как будет избрана (коллегия) четырехсот пятидесяти на текущий год, приведет ответчика туда, где вершится суд, к тому, кто на этот год по этому закону стал судьей (*ioudex*), и пусть привлекает к ответственности. Если (истец) поклянется, что не клеветает, требуя этого, [пусть этот судья примет иск (к рассмотрению)]²⁵. Пусть (претор) позаботится о том... (20) чтобы в день... начиная с того дня], когда состоялось привлечение к ответственности, тот, кто привлечен к ответственности, назвал своему противнику (*advorsario*) всех тех из числа (коллегии) четырехсот пятидесяти, избранной на текущий год по этому закону... [кто ему или кому сам привлеченный к ответственности приходится зятем, тестем, отчимом или пасынком], или двоюродным братом, или состоит с ним в еще более близком кровном родстве, или является его товарищем, или состоит с ним в одной коллегии. Пусть (претор) позаботится о том, чтобы (назвавший эти имена) [покаялся] [перед ним] и перед лицом своего противника [в том, что в (коллегии) четырехсот пятидесяти, избранной на текущий год по этому закону], он не обошел молчанием заведомо и из злого умысла никого за исключением тех, кто с необходимостью не имеет отношения... (21) к указанному выше. Пусть (ответчик) таким образом (их) назовет, и пусть поклянется. Когда ответчик таким образом назовет (эти имена), пусть тогда в расследование того дела, [по которому состоялось привлечение к ответственности], претор, проводящий расследование [на основании этого закона], позаботится о том, чтобы на двадцатый день, начиная с того дня, когда состоялось привлечение к ответственности, (истец) выбрал и назвал [противнику] центумвиров из числа тех, кто по этому закону был выбран в (коллегию) четырехсот пятидесяти на текущий год²⁶... (22) [Но пусть он] не выбирает судьей [никого из тех], кому истец (*quei petet*) или кто истцу приходится зятем, тестем, отчимом или пасынком, [или двоюродным братом, или состоит в еще более близком кровном родстве], или является его товарищем, [или состоит с истцом в одной коллегии]. (Пусть не выбирает) и того, кто является либо был плебейским трибуном или квестором, или триумвиром по уголовным делам, или военным трибуном в любом из первых четырех легионов, или триумвиром по раздаче и закреплению во владение земельных участков. (Пусть не выбирает) и того тот, кто был или является членом сената, и того, кто... был или будет избран, по закону Рубр[ия] триумвиром для выведения колонии²⁷, или] будет отсутствовать [по государ-

²⁵ Возможно, «судьей» (*ioudex*) здесь назван претор. Ср. ниже *lex rep.* 59–61. См. *Roman Statutes*. P. 100, 107.

²⁶ Центумвиры (*Cviri*) – коллегия судей в количестве 100 человек. Из их числа избирался совет (*consilium*) судей (50 человек), который и выносил судебное решение по данному делу. См. далее *lex rep.* 26.

²⁷ «Закон Рубрия» (*lex Rubria*) – закон о выведении колонии Юнония на место бывшего Карфагена, принятый комициями по инициативе Гая Гракха, по-видимому, незадолго до принятия закона Ацилия (Семпрония). См. *Plut. Gracch.* 31. М. Гельцер предлагал другое восполнение для стк. 22: *queive l(ege) Rubr[ia] finitor apud Siv(irum) col(onia) ded(ucendae) constitutus est erit* («...тот, кто по закону Рубрия был или будет назначен межевателем при триумвире по вы-

ственной ... (23) надобности], или находится за морем. Пусть (истец также) не выбирает и не объявляет (центумвирами) более, чем одного человека от фамилии, (пусть не выбирает) и того, [кто осужден в ходе судебного разбирательства с внесением денежного залога по закону Кальпурния или по закону Юния или привлечен [к ответственности] по настоящему закону²⁸. Пусть (истец) относительно тех, кого он по этому закону объявил центумвирами, позаботится принести клятву открыто в присутствии него (претора) перед народом [... (Пусть поклянется в том), что он не объявил центумвиром заведомо и из злого умысла никого, кто по какой-либо из указанных выше причин... не может быть объявлен среди центумвиров...] (24) или кто с необходимостью имеет отношение к указанному выше. С тем, чтобы (ответчик) не... [Когда истец] объявит таким образом центумвиров и поклянется, то пусть тогда претор позаботится о том, чтобы ответчик на шестидесятый день после своего привлечения к ответственности выбрал судьями из числа тех, кого истец по этому закону объявил центумвирами, пятьдесят (мужей), кого пожелает²⁹... [Если тот, кто привлечет к ответственности на основании этого закона... (25) Если тот, кто] привлечен к ответственности на основании этого закона, не выбрал или не объявил в числе (пятидесяти) судей, (избранных) по этому закону, никого, [кто связан с ним узами свойства], кровного родства или товарищества, или того, кто состоит с ним в одной коллегии, поскольку со стороны названного претора или противника (привлеченного к ответственности) не будет никаких проволочек в том, чтобы он выбрал и назвал [(пятьдесят) судей, каких пожелает...]. Но пусть не выбирает (заведомо и по злому умыслу) (26) в судьи [никого из тех, кого по этому закону не позволено выбирать (центумвирами)]. Те, кто таким образом будут выбраны, пусть они будут судьями по этому делу, и пусть на основании этого закона им принадлежит [судебное решение по этому делу.]

ПУСТЬ ИМЕНА СУДЕЙ И СУДЕБНЫХ ЗАСТУПНИКОВ СОДЕРЖАТСЯ
ЗАПИСАННЫМИ НА ДОСКАХ

Пусть претор, который будет проводить расследование на основании этого закона, позаботится о том, чтобы [те пятьдесят мужей], которых истец (*quei petet*) и ответчик по этому закону выбрали и назвали судьями, и те судебные заступники, [которые будут предоставлены по этому делу, были сохранены в общественных записях]... (27) [Если их имена] истец и ответчик, кто-либо из них, пожелают [списать] с общественных досок, пусть названный претор позаботится [предоставить им возможность списать].

ведению колонии»). Линтотт, признавая приемлемость восполнения Гельцера, тем не менее предлагает свой вариант восполнения: *queive... (e)ge Rubr[ia] in Africam missus colonusve scriptus est erit* («...тот, кто... по закону Рубрия был или будет послан в Африку или записан в число колонистов»). См. *Lintott. Op. cit. P. 94, 122; Gelzer M. Rez.: Carcopino J. Autour des Gracques. Etudes critiques. Paris: Les Belles Lettres, 1928. 305 S. // Gnomon. 1929. Bd 5. S. 656*. Мы, однако, вслед за Кроуфордом принимаем восполнение Моммзена. См. *Roman Statutes. P. 66, 101*.

²⁸ Перевод в соответствии с чтением Кроуфорда (*Ibid. P. 68*). Денежный залог в гражданском процессе вносился обеими сторонами и не возвращался проигравшей стороне. Закон Кальпурния (*lex Calpurnia*) – закон плебейского трибуна Кальпурния Пизона «О судах по взысканию денег, полученных незаконным путем» (149 г. до н.э.). По этому закону впервые учреждался «постоянный суд» (*quaestio perpetua*), где на основании исков провинциалов, от имени которых выступали их римские покровители (патроны), разбирались дела о вымогательстве римских провинциальных чиновников. Эти суды по закону Кальпурния состояли из сенаторов и не являлись независимой судебной властью. См. *Cic. Brut. 106; II Verr. III. 84; IV. 25; Gai. IV. 13–17*. Закон Юния (*lex Iunia*) – неизвестный нам закон плебейского трибуна Марка Юния. Джонс и Маккей отождествляют его автора с Марком Юнием Силаном, консулом 109 г. до н.э., а Кроуфорд, помимо этого, – с юристом Марком Юнием Брутом, который был претором около 140 г. до н.э. Ср. ниже *lex her. 74/81*. См. *Roman Statutes. P. 102; Mackay. Op. cit. P. 178, 239, Not. 14*.

²⁹ См. о сроке в 60 дней: *lex Iul. municip. 143–145, 151; Cic. Pro Arch. 7*. См. *Roman Statutes. P. 102*.

ПУСТЬ ОДНИ И ТЕ ЖЕ (ЛИЦА) ВСЕГДА БУДУТ СУДЬЯМИ
ТОЛЬКО ПО ОДНОМУ ДЕЛУ

Те, кто будут [на основании этого закона выбраны] судьями по данному делу, пусть всегда будут судьями (только) по тому делу, по которому они будут выбраны судьями...

...(28) Того, кто получит по [этому закону] деньги, пусть его на том основании, что он получил деньги по этому закону, [никто, (став) цензором, если того не прикажет народ или плебс...] не исключает из трибы, не отнимает коня³⁰, и пусть ему (истцу) из-за этого не будет никакого ущерб[...]

...КАК О ТОМ] ЗАПИСАНО³¹

Претор, который будет [проводить расследование] на основании этого закона [(29)...

О СУДЕ НАД ТЕМ, КТО] УМРЕТ (ДО СУДА) ИЛИ ОТПРАВИТСЯ В ИЗГНАНИЕ³²

Если тот, кто на основании этого закона будет привлечен к ответственности, [умрет...] или отправится в изгнание [прежде], чем по его делу состоится судебное решение, пусть претор, перед которым он был привлечен к ответственности, спрашивает от тех, [кто на основании этого закона будет избран судьями], решения по делу (привлеченного к ответственности) так же, [как если бы привлеченный по этому закону к ответственности был жив или находился среди граждан... (30)]

³⁰ Речь идет о гарантиях истцу, который выиграет процесс и «получит по этому закону деньги» (*rescipiam ex h(ace) l(ege) capiet* – *lex her. 28*). Без соответствующего решения народа преторам воспрещалось умалять гражданскую правоспособность истца, оказывающегося здесь уже не только римским гражданином, но даже римским всадником. О том, что цензорское осуждение кассировалось «голосованием римского народа» (*populi Romani suffragiis*), см. *Cic. Pro Cluent. 121*; *G. Gracch. Fr. 23, 27*; *Plut. Flamin. 19*. О цензорских санкциях см. *Liv. 4. 24*; *Gell. VI. 22*. Согласно закону Гая Гракха *de provocatione*, вопрос о гражданской правоспособности римского гражданина могло решать только народное собрание. См. *Cic. Pro Rab. Perd. 12*; *Pro Cluent. 149–151*; *Plut. Gracch. 24–25*. Ср. выше *lex her. 1* и прим. 4, 8, 19. В соответствии с этим мы дополнили предлагаемую М. Кроуфордом реконструкцию стк. 28 ссылкой на приказ народа или плебса: *nisei populus plebesve iouserit* (ср. выше в стк. 12 закона: *quibus h. l. populus plebesve iouserit*). Николе и Линтотт, на наш взгляд, ошибаются, предполагая, что под «тем, кто получит деньги по этому закону», имеется в виду судья, который получил часть денег, взысканных у осужденного в качестве трибута. Следует иметь в виду, на наш взгляд, следующее:

1. Термин *rescipiam* в тексте закона соотносится исключительно с фигурой истца или ответчика (*lex her. 2, 61, 64, 67 etc.*).

2. Глагол *capere* («брать, получать») предполагает не изъятие должностным лицом того или иного имущества с последующей немедленной передачей в казну (*redigere*), как это по закону Гракха должен сделать судья (*lex her. 61–62*), а напротив, *присвоение* тем или иным лицом чужого имущества. См. *Gai. II. 66*; *Cic. II Verr. II. 27; 142; IV. 88–89; V. 65; Dig. 4. 4. 18; 18. 1. 8. Ср. lex her. 3*. Ссылки Линтотта на эпиграфические первоисточники не спасают дело, так как в приводимых им документах речь идет либо о «получении» (*capere*) жалования мелкими служачими (*scribae scribisve* – *lex Corn. XX quest. 4–6*), либо о компенсации затрат на устройство общественных игр (*ludosve scaenicos*), либо о пожертвованиях (*lex Urson. 63, 65, 71*). Между тем источники ничего не сообщают ни о выплате гракханским судьям жалования, ни – тем более – о выплате этим судьям компенсации. См. *Roman Statutes. P. 68*; *Lintott. Op. cit. P. 122–123*; *Nicolet. Op. cit. P. 511–512*. Ср. *Мякин. Судебный закон Гая Семпрония Гракха. С. 64*; *Sherwin-White. The Lex Repetundarum... P. 25–27*.

³¹ Часть заголовка утрачена.

³² Такие случаи имели место и после принятия закона Ацилия (Семпрония). Так, по свидетельству Цицерона, Гай Папирий Карбон, консул 119 г. до н.э., в страхе перед приговором гракханского суда покончил жизнь самоубийством и тем «избавил себя от суровости судей» (*se a severitate iudicum vindicavit* – *Cic. Brut. 103*). Ср. *Val. Max. IX. 7. 3*.

Пусть претор, который будет проводить расследование на основании этого закона], позаботится о том, чтобы открыто [известить] того, кто будет привлечен к ответственности по этому закону [о дне, в который], по его (претора) мнению, справедливо [будет состояться] суду. Но пусть не совершается ничего, что вопреки настоящему закону может способствовать [проволочкам]. И пусть после принятия настоящего закона не [...]

(31) И пусть (претор) прикажет] провести розыск по италийской земле, по городам, форумам и собраниям (римских граждан и союзников) там³⁴, [где обычно вершится суд, или за пределами Италии, по городам, форумам], собраниям (чужеземных племен) там, где обычно вершится суд. Пусть претор, который будет проводить расследование на основании этого закона, прикажет истцу в течении указанных дней [собрать (доказательства), (32)...

ПУСТЬ СВИДЕТЕЛИ БУДУТ ИЗВЕЩЕНЫ

Претор, который будет проводить расследование на основании этого закона, когда заслушает то, что свидетели сочтут необходимым сообщить относительно расследуемого дела, [и одобрит] причину, пусть прикажет (истцу) известить [свидетелей в количестве не более 48 человек] о том, когда (именно) будет проводиться судебное разбирательство по данному делу. [Пусть (претор) позаботится о том], чтобы все они присутствовали и давали свидетельские показания [по тому делу], по которому каждый является свидетелем. [Но пусть не приказывает давать свидетельские показания тому... под чьим покровительством (in fide)... (33) находится ответчик], или (тому), под покровительством чьих предков [были] предки (ответчика), или тому, кто находится под его покровительством, или (тому), чьи предки были под покровительством его предков. (Пусть не приказывает) давать свидетельские показания в количестве больше одного тому, кто защищает [обвиняемого]³⁵, или тому, кто является [вольнотпущенником или вольнотпущенницей] его или его родителя.

О ТАБЛИЧКАХ (T[A]B[OLEIS] (34)³⁶...

...Тех, к кому (истец) обратится и кого приведет с собой [для дачи свидетельских показаний], при общем количестве (свидетелей) не более 48 человек, по делу, [по которому будет проходить судебное разбирательство ...]. И пусть все то, что истец таким образом соберет (conquaesiverit) или пожелает [затребовать] или представить каким-либо образом в виде табличек, книг, общественных [и частных] документов (litterasve), [он сообщит претору... (35) ...или] если пожелает (заявить) что-либо по этому

³³ Перевод в соответствии с восполнением Маттингли. По смыслу в данной статье речь идет именно о сборе доказательств для обвинения (ср. conquaerī, conquaesiverit – lex rep. 31, 34). Восполнение Моммзена, предлагавшего inquisitio («расследование»), в данном случае, не имеет опоры в эпиграфическом тексте. Кроуфорд высказывает обоснованное предположение, что претор своим распоряжением привлекал к сбору доказательств местных должностных лиц с судебной властью, которые становились таким образом «сыщиками» – conquaesitores (ср. *Plaut. Merc.* 664–665). См. *Roman Statutes.* P. 103; ср. *Bruns.* P. 64.

³⁴ Перевод сткк. 31–32 закона мы даем с учетом реконструкции Моммзена. См. *Bruns.* P. 64; ср. *Roman Statutes.* P. 69. По-видимому, претор был обязан оказать *всем* истцам равное содействие в «сборе» (conquaerī) доказательств для обвинения по городам Италии, а также за ее пределами (lex rep. 31).

³⁵ Ср. выше lex rep. 11, 20. По-видимому, одному из защитников (advocati) обвиняемого предоставлялась возможность дать свидетельские показания в его пользу. Позднее защитники были лишены такой возможности. Ср. *Cic. II Verg. II.* 24. См. *Lintott.* Op. cit. P. 126.

³⁶ Чтение Кроуфорда. Моммзен восстанавливает название этой рубрики как DE INROIGANDA MULTA («о наложении штрафа»), предваряя сткк. 34–35 гипотетически реконструируемой рубрикой DE TESTIBUS TABULISQUE CUSTODIENDIS («о сохранении свидетелей и доказательств»). См. *Roman Statutes.* P. 69, 104; *Bruns.* P. 65. Ср. *Lintott.* Op. cit. P. 127.

делу перед претором, пусть названный претор не чинит ему проволочек [в том, чтобы он (сделал это)]...

ПУСТЬ ПРЕТОР ОПРОСИТ (СВИДЕТЕЛЕЙ)

Претор, который будет проводить расследование на основании этого закона [... (36)

О ТОМ, ЧТОБЫ СУДЬИ ПРИНЕСЛИ КЛЯТВУ ПЕРЕД ТЕМ, КАК НАЧНУТ ЗАСЕДАТЬ В СУДЕ

Претор, который будет проводить расследование на основании этого закона, пусть позаботится о том, чтобы те, кто будут судьями по этому делу, принесли клятву [перед ним (претором)] прежде, чем в первый раз будет оглашено дело... Те, кто будут судьями по этому делу, пусть все принесут клятву перед рострами, [обратившись лицом] к форуму³⁷... (37) (Пусть каждый поклянется) в том, [что он будет поступать так,] как по его мнению [будет справедливо поступить], и при этом те, кто будут свидетелями по этому делу, должны слышать (его) слова [... (Пусть каждый поклянется), что он не будет предпринимать действий] к тому, чтобы уклониться от участия в суде по этому делу, если не будет причины, которая [(позволит?)] ему³⁸... (38) Пусть названный претор позаботится о том, чтобы имена тех, [кто принес клятву, были оглашены на собрании]. Пусть (претор) держит (имена) тех (пятидесяти) [мужей, кто (из центумвиров) будет избран судьями], записанными и открыто выставлены на форуме [там, где можно будет легко прочитать (их)]³⁹...

ПУСТЬ НИКТО ИЗ СУДЕЙ НЕ ВСТУПАЕТ В ПРЕНИЯ⁴⁰ (39)

.....
[Если кто-либо из судей заявит, что у него есть причина], по которой он не может присутствовать на суде, пусть у претора, [который проводит расследование] на основании этого закона, [будет право расследовать это]...

О ПЕРЕНОСЕ (СУДА НА ДРУГОЙ ДЕНЬ)

Если по делу, по которому претор проводил разбирательство на основании этого закона, он (претор) будет (переносить и) приближать (день судебного разбирательства), то, если кому-либо (истцу или ответчику) [(указанный день будет неудобен?)⁴¹, ... (40) Если у претора] будет возможность (перенести суд на другой день), пусть он позаботится перенести на другой день (разбирательство) по делу того, кто привлечен [к

³⁷ Судьи, по-видимому, клялись перед народом в том, что, вынося судебное решение, они не преступят законов. Ср. *lex Latina tab. Bant. 3; lex col. Genetiv. 95*. Ср. ниже *lex rep. 53–54*. См. *Roman Statutes. P. 104*.

³⁸ Чтение Кроуфорда. Моммзен восстанавливает: *quae eiei [ex h. l. quo eam rem minus ioudicet permittet* («... которая позволит ему на основании этого закона не выносить судебного решения по данному делу»). См. *Brunns. P. 65; Roman Statutes. P. 69*.

³⁹ Чтение Кроуфорда. Ср. *Brunns. P. 65*.

⁴⁰ Моммзен сопоставляет данную статью со свидетельством Аристотеля, что «многие законодатели принимают меры к тому, чтобы судьи не совещались друг с другом» (*τῶν νομοθετῶν οἱ πολλοὶ παρασκευάζουσιν, ὅπως οἱ δικάσταί μὴ κοινολογῶνται πρὸς ἀλλήλους* – *Arist. Pol. II. 8*). См. *Brunns. P. 65. Adn. 3*. Присоединяясь к Моммзену, Шервин-Уайт в связи с этим делает вывод, что по закону Гракха «судьям запрещалось выступать с речами во время слушания». Линтотт также видит в этих (и некоторых других) положениях закона Ацилия (Семпрония) «реминисценцию методов афинской демократии». Кроуфорд, однако, склонен перевести эту рубрику (*IUDEX NEI QUIS DISPUTET*) как «пусть судья не оспаривает (это)», считая, что здесь, напротив, речь идет о требовании к судье подчиниться решению, которое примет претор по результатам предпринятого им расследования причин отсутствия того или иного судьи. См. *Sherwin-White. The Lex Repetundarum... P. 23; Lintott. Op. cit. P. 128, 168; Roman Statutes. P. 104*.

⁴¹ Согласно позднейшему обычаю, претор не мог принуждать стороны явиться в суд, например, во время жатвы хлебов или сбора винограда. Ср. *Dig. 2. 12. 1 pr.*

ответственности], и объявит [...] и прикажет] в присутствии того, кто заявит требование, чтобы (ответчик?) прибыл к нему или был доставлен⁴² [...] (41) Если тот, кто привлечен к ответственности на основании этого закона, пожелает, пусть он выступит относительно этого с иском... И пусть относительно этого состоится: судебное разбирательство, оценка суммы, подлежащей взысканию так, как если бы [(выступивший с иском не был привлечен к ответственности?)]⁴³... (42) [Если (тот или иной) судья], который будет расследовать это дело⁴⁴, не проведет на основании этого закона расследование обстоятельств дела, [пусть претор, который будет проводить расследование на основании этого закона...] в присутствии судей на собрании (in contione) перед ро-страми объявит решение таким образом: «По-видимому», (этот судья) виновен»⁴⁵... (43) [Если относительно этого] надлежит быть судебному разбирательству, пусть [судебное разбирательство] будет на третий день... [Если судья, который] будет расследовать это дело, не проведет на основании этого закона расследование обстоятельств дела, пусть претор, который будет проводить расследование на основании этого зако-на [...] (44)

О ТОМ, ЧТОБЫ СУДЬИ, КОТОРЫЕ НА ОСНОВАНИИ ЭТОГО ЗАКОНА БУДУТ
ПО ЭТОМУ ДЕЛУ, ПРИНЕСЛИ КЛЯТВУ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПЯТ К СОВЕЩАНИЮ
(CONSILIUM)

Претор, который будет проводить расследование на основании этого закона], пусть позаботится о том, чтобы [судьи], которые на основании этого закона будут по этому делу, принесли клятву прежде, чем приступят к совещанию (для принятия судебного решения). (Пусть каждый (поклонится) в том, что он... [не будет из злого умысла предпринимать каких-либо действий] для того, чтобы каждый был осведомлен о решении другого,... (45) (а также в том), что не будет [...]

ПУСТЬ НА СУДЬЮ НАЛАГАЕТСЯ ШТРАФ В НАИБОЛЬШЕМ РАЗМЕРЕ

[...если судья, который] будет расследовать это дело, не проведет расследование обстоятельств этого дела, тот из судей, который [...] (46) Пусть] без возражений привлекается к ответственности в первый подходящий день. И пусть тот квестор [⁴⁶...

КАКИМ ОБРАЗОМ СУДЬИ ПРИСТУПАЮТ К СОВЕЩАНИЮ

Претор, который по этому закону будет ведать судом... (47) [Если более трети судей, которые будут присутствовать], заявят, что [они не могут] вынести судебное решение, пусть претор, [который] будет проводить расследование на основании этого закона, объявит об этом таким образом: [«(Откладываю) далее...»]. Пусть (претор) прикажет тем из судей, кто будет присутствовать, вынести судебное решение... (48) [На тех судей, которые более, чем дважды, откажутся] выносить судебное решение, пусть он за всякий раз, когда судьи [откажутся] выносить судебное решение более,

⁴² О переносе суда см.: Cic. De Dom. 78. В случае если ответчику явиться в суд препятствовал возраст или болезнь, истец обязан был предоставить «упряжку» (iumentum) Ср. Leg. XII Tab. I. 3. См. Roman Statutes. P. 104–105; Lintott. Op. cit. P. 129.

⁴³ Возможно, речь здесь шла о том, что в случае если ответчик подозревал истца в тех или иных неправомочных действиях, он получал право выступить относительно этого с иском. Такого рода принцип «конкуренции исков» был характерной чертой судопроизводства в демократических Афинах. См. Iul. Poll. Onom. VIII. 57. См.: Латышев В.В. Очерк греческих древностей. Т. 2. СПб., 1997. С. 235.

⁴⁴ Имеются в виду судьи, составившие совет 50 судей (consilium), который должен был вынести судебное решение по данному делу. Ранее, до гракханского закона, consilium представлял собой, как правило, просто совет при судящем магистрате (консуле или преторе), подчиненный ему и не могущий связывать высокое должностное лицо своим решением (ср. Cic. De nat. deor. III. 74; Lael. 37). Как доказывает Маккей, именно гракханский закон сделал решение присяжных судей обязательным для претора (lex per. 3, 4, 22, 25, 52). См. Mackay. Op. cit. P. 189–190.

⁴⁵ Мы принимаем чтение Кроуфорда. См. Roman Statutes. P. 105. Ср. Lintott. Op. cit. P. 130.

⁴⁶ Чтение Кроуфорда. Ср. Cic. In Cat. III. 5.

чем дважды (*amplius bis*) в течение одного судебного разбирательства... налагает [на каждого из них в отдельности] штраф в размере 10000 сестерциев⁴⁷... (49) ...Затем (пусть объявит), по какому делу и на какую сумму [он наложил штраф...].

О ТОМ, КАКИМ ОБРАЗОМ ВЫНОСИТСЯ СУДЕБНОЕ РЕШЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ СТОРОН

Когда половина судей, которые будут присутствовать [заявят, что дело представляется им ясным... пусть претор, который будет проводить расследование по этому делу, позаботится] об удалении (из суда) тех судей, которые отказались выносить судебное решение... (50)... пусть (он) проведет разбирательство по (этому) делу. Затем пусть претор прикажет своим посыльным (*viatoribus*) и аппараторам (*apparitoribus*) [позаботиться] о том, чтобы никто из (оставшихся) [судей] не уходил... [Пусть претор прикажет], чтобы (на трибунале) [был выставлен] сосуд шириной... пальцев, высотой... 20 пальцев⁴⁸, куда судьи будут бросать жребии (*sorticulas*)... (51) Пусть названный претор выдаст каждому судье открыто и на руки один самшитовый жребий, длиной (четыре) пальца, шириной... пальцев... [с обеих сторон покрытый воском... На этом жребии с одной стороны будет написана буква А]⁴⁹, с другой – буква С⁵⁰. Пусть претор прикажет этому судье затереть одну букву из двух, [какую пожелает... (52) Пусть судья таким образом затрет (одну из двух букв, какую пожелает)] и в соответствии с этим законом пусть бросит этот жребий открыто и открытой рукой, но прикрыв пальцами (незатертую) букву, [в названный сосуд⁵¹ и сойдет с трибунала]. Равным образом, что касается других судей, (пусть они) поодиночке [...

О ТОМ, КАКИМ ОБРАЗОМ ОБЪЯВЛЯЮТСЯ РЕШЕНИЯ

(53)... Тот судья, который] в соответствии с жеребьевкой выйдет к названному сосуду для того, чтобы объявить (решения судей), пусть он опустит в этот сосуд руку, и, (вынув жребий) и перевернув сосуд, пусть покажет народу (*populo*), [что названный сосуд пуст... О том, какое] суд[ебное] решение содержит (каждый) названный жребий, пусть он (судья) [открыто] объявит, исходя из [жребия, где написана буква А – *absolvo* (оправдываю), где написана буква С] – (54) *condemno* (осуждаю), где ничего не написано – *sine suffragio* (воздерживаюсь)⁵². Объявив о решении, которое содержал данный жребий, пусть судья отдаст этот жребий в руки ближайшему судье, [а тот] затем передаст [претору]. (55)

⁴⁷ Речь идет о так называемом праве амплиации (*ampliatio*), т.е. о праве судей, составляющих *consilium* и расследующих в государственном суде (*iudicium publicum*) дело по обвинению должностного лица в вымогательстве, отсрочить вынесение судебного решения по данному делу, что вынуждало претора перенести судебное разбирательство на другой день. Закон Кальпурния Пизона 149 г. до н.э., учредивший государственный суд (*iudicium publicum*) по делам о вымогательствах, предоставлял судьям право неограниченной *ampliatio* (см. *Liv.* 43. 2. 10; *Val. Max.* VIII. 1. 11). Согласно судебному закону Гракха, судьи по ходу процесса только дважды могли безнаказанно воспользоваться своим правом отсрочить вынесение судебного решения и перенести судебное разбирательство на другой день. В противном случае претор налагал на каждого судью штраф в 10000 сестерциев. Восполнение, предложенное для сткк. 47–48 Кроуфордом, учитывая сообщения Цицерона (*Brut.* 86. 1–3; *II Ver.* I. 75), предоставляет дополнительные аргументы против гипотезы Маттингли, ранее уже опровергавшейся Шервин-Уайтом. См. *Roman Statutes*. P. 105–106. Ср. *Lintott*. *Op. cit.* P. 132–133; *Bruns*. P. 66–67.

⁴⁸ «Палец» (*digitus*) – 18.5 мм (так называемый «римский дюйм»). Ср. *Tab. Heb.* 18–19.

⁴⁹ «А» – *absolvo* («оправдываю»).

⁵⁰ «С» – *condemno* («осуждаю»).

⁵¹ Судьи в соответствии с этим не открывали ни народу ни своим коллегам по судейству своего решения (так сказать, «буквы своего решения»), а лишь торжественно демонстрировали (показывая жребий, но закрыв пальцами букву), что они выносят это решение. Ср. традицию о законе плебейского трибуна 137 г. до н.э. Луция Кассия Равиллы, введшем тайное голосование в судах (*Cic. De leg.* III. 35).

⁵² Тот, кто воздерживался, затирает, таким образом, обе буквы.

[Тот, кто привлечен к ответственности по этому закону... Если объявленные решения (судей) в большинстве не будут condemnno⁵⁴...] и если ничего не совершено из двурушничества⁵⁵, будет оправдан по этому делу на основании этого закона.

ОБ ОСУЖДЕНИИ ПОДСУДИМОГО

[Если объявленные решения] (судей) в большинстве будут condemnno, пусть претор, который [будет проводить расследование на основании этого закона, объявит: «По-видимому, этот подсудимый виновен» (56)... (По делу того), кто будет на основании этого закона осужден] или оправдан, пусть не будет иска, кроме [как в отношении] (величины) суммы, подлежащей взысканию или (в отношении) меры наказания по этому закону⁵⁶, или в случае если после этого будет что-либо совершено (вопреки этому закону), или если что-либо было совершено из двурушничества...

О НАЗНАЧЕНИИ ПОРУЧИТЕЛЕЙ И ВЛАДЕНИИ ИМУЩЕСТВОМ

[Претор, который расследовал это дело], (57) пусть позаботится о том, чтобы тот, кто осужден по этому закону, в соответствии с решением большинства (судей), составивших совет, предоставил квестору поручителей (praedes), (ответственных) в объеме той суммы, которую (судьи) присудили (к взысканию). Если поручители не будут таким образом предоставлены, пусть (претор) позаботится о том, чтобы это имущество осужденного было публично взыскано (conquaerantur), [распродано] (vенеant), поступило во владение (possideantur)... [Пусть названный (претор) передаст квестору эти деньги...], (58) а также расписку (покупателя с указанием цены, за какую имущество было приобретено?)⁵⁷. Пусть квестор примет и сохранит расписку (scriptum) в общественных записях.

ОБ ОЦЕНКЕ СУММЫ, ПОДЛЕЖАЩЕЙ ВЗЫСКАНИЮ

[Пусть претор, который проводил расследование по этому делу, прикажет судьям, вынесшим судебное решение, произвести оценку того (имущества)], (стоимость) которого истец по иску, (вчиненному) на основании этого закона, требует от осужденного по этому закону... (59) [То, что, согласно решению совета (судей), будет признано отнятым или захваченным, или вытребованным, или] приобретенным, или похищенным до принятия этого закона, пусть стоимость всего этого судьи присудят взыскать в простом объеме⁵⁸. Все же прочее, что, согласно решению совета (судей), будет признано отнятым, или захваченным, или вытребованным, или приобретенным, или похищенным после принятия этого закона, пусть стоимость всего этого судьи присудят взыскать в двойном объеме. Пусть (претор) позаботится о том, чтобы квестору было до-

⁵³ Чтение Кроуфорда (DE R // EO APISOLVENDO). Отметим, однако, что реконструкция сткк. 51–54, которую отстаивал Маттингли, также не может быть полностью отвергнута. См. Roman Statutes. P. 106; *Lintott. Op. cit.* P. 136–137; *Mattingly. The Two Republican Laws...* P. 134.

⁵⁴ Таким образом, голоса воздержавшихся (тех, кто затер обе буквы) засчитывались в пользу подсудимого.

⁵⁵ Т.е. – в результате судебного сговора (praevaticatio). Ср. выше lex rep. 4. Ср. lex Iul. munic. 120.

⁵⁶ Речь идет именно о запрете на повторное «вчинение иска» (actio), а не о запрете на апелляцию к народу (provocatio).

⁵⁷ Мы принимаем во внимание восполнение, предлагавшееся Моммзенем: *Quantae pecuniae ea bona venierint, tantam pecuniam iudex, qui eam rem quaesierit, ab emptore exigit... quaestorique eam pecuniam et quanta fuerit] scriptum tradito* – «Пусть судья, который расследовал это дело, и требует у покупателя те деньги, за какие это имущество будет продано... и передаст квестору эти деньги и расписку (с указанием), за сколько было продано». См. Bruns. P. 68. *Roman Statutes.* P. 71.

⁵⁸ Перевод стк. 59 мы даем с восполнением Моммзена, которое Кроуфорд также считает «вероятным». См. Bruns. P. 68; *Roman Statutes.* P. 107.

ложено, какова сумма, [подлежащая взысканию, и чьим именем (осуществляется взыскание)]⁵⁹...

О ВЫДАЧЕ ДЕНЕГ ИЗ КАЗНЫ (EX AERARIO)

Если (осужденный) даст достаточное удовлетворение... (60) судье, расследовавшему это дело, и большинству судей, составивших совет], при произведении в отношении него (осужденного) или его родителя или того, кому его родитель или он сам являются наследниками, оценки суммы подлежащей взысканию; или если он (осужденный) даст достаточное удовлетворение названному судье и большинству судей, составивших совет, при произведении у него именем данного царя или данного народа или гражданина на этого народа оценки суммы, подлежащей взысканию, [то в каком объеме эти деньги... (61) ...] будут на основании этого закона внесены в казну ввиду того, что по этому делу именем того (или иного) лица произведена оценка суммы, подлежащей взысканию, пусть в ближайшие три дня после того, как таким образом дано удовлетворение, эти деньги будут выплачены из казны. И пусть никакой судья или квестор сознательно и из злого умысла не предпринимают действий [с тем, чтобы так или иначе воспрепятствовать выплате...

О НАЛОЖЕНИИ ТРИБУТА

...] Если ту денежную сумму, (62) [которую судья, расследовавший это дело⁶⁰, определил подлежащей взысканию], (если ее) этот судья на основании этого закона не смог доставить квестору в полном объеме, то пусть тогда в течение 10 ближайших дней, когда будут доставлены те деньги, которые он может доставить, судья, проводивший расследование по этому делу, или тот, кто стал судьей на основании этого закона, наложит трибут (tributum) [на имущество того, кто осужден на основании этого закона]⁶¹... [Пусть (судья) укажет день, в который (названное) имущество осужденного или его родителя или того, кому его родитель или он сам являются наследниками], (63) будет именем данного царя или данного народа оценено как подлежащее взысканию. Пусть придут легаты⁶². Пусть (судья) укажет провести все это не далее, чем на 100-й день.

О СОХРАНЕНИИ ТРИБУТА

Когда наступит день, в который (легатам) приказано прибыть, пусть судья, [расследовавший] это дело, [внесет в казну в полном объеме все деньги, какие будут изъяты из имущества того, кто осужден на основании этого закона, (записав их) в счет суммы, которая ранее была определена подлежащей взысканию, в соответствии с частью выделенной для этого (из общей суммы трибута)...] (64) Если (осужденный) даст достаточное удовлетворение [названному судье и большинству судей, составивших совет, при произведении у него оценки суммы, подлежащей взысканию], пусть (претор) прикажет, чтобы квестор всякий раз, как можно скорее, выдал истцу (эту сумму). Пусть названный квестор выдаст эти деньги без обмана.

⁵⁹ Имеется в виду имя истца. Ср. выше прим. 11.

⁶⁰ По-видимому, в данном случае под судьей (*iudex*) снова разумеется претор.

⁶¹ Под «тем, кто станет судьей на основании этого закона» (*queive iudex hanc lege factus erit*), здесь, скорее всего, подразумевается всякий судья, входящий в *consilium* при преторе (включая претора), а не только претор. Таким образом, решение о наложении трибута на имущество осужденного носило коллегиальный характер. Того же мнения придерживается и Кроуфорд (см. *Roman Statutes*. P. 108). Ср. *lex her. 66–67*. О *tributum* см. *Plaut. Epid. 227*; *Dig. 14. 1. 1. 20*; *14. 4.*

⁶² *Legati* (собственно, «посланники») представляли интересы истца. Выполняли здесь функцию своего рода судебных приставов.

Изъятое в качестве трибута именем тех, кто не будет присутствовать (при этом), [пусть квестор сохраняет в казне]...

О РАСПРЕДЕЛЕНИИ ТРИБУТА

(65) Тот претор, который на основании этого закона объявит о распределении трибута, пусть он в соответствии с тем, как сочтет правильным, позаботится, следуя установленному им порядку, о распределении (трибута) в большей его части, вплоть до того дня, пока не будет произведена (полная) выплата. Пусть держит его [выставленным и объявленным] днем и открыто у форума, (там), где можно будет легко [прочитать об этом... Претор, который изъясил (у осужденного) этот трибут], (66) пусть [объявит] о (распределении этого трибута) в течение ближайших [...] дней, начиная с того дня, когда трибут был изъят, у форума открыто, (там), где можно будет легко прочитать (об этом).

ПУСТЬ ПО ПРОШЕСТВИИ ПЯТИ ЛЕТ [(ЭТИ) ДЕНЬГИ] ПРИНАДЛЕЖАТ НАРОДУ

Если деньги, внесенные по этому закону в казну, квестор в течение пяти ближайших лет, [начиная со дня изъятия трибута на основании этого закона не выдаст (истцу), пусть они принадлежат народу.

ОБ ИСТРЕБОВАНИИ ДЕНЕГ С ПОРУЧИТЕЛЕЙ

Если квестору, который заведует казенными деньгами по этой провинции, или тому квестору], который вслед за тем примет заведование (67) этой же провинцией⁶⁴, будут на основании этого закона предоставлены поручители, пусть он позаботится в соответствии с тем, как сочтет правильным, о том, чтобы в [первый] подходящий день с поручителей были истребованы деньги, которые не выдал подсудимый...

О ТОМ, ЧТОБЫ ПОСТУПИВШИЕ В КАЗНУ ДЕНЬГИ
ХРАНИЛИСЬ ЗАПЕЧАТАННЫМИ В КАССАХ⁶⁵

[Пусть названный квестор позаботится] о том, чтобы все деньги, какие будут доставлены к нему по этому закону, [находились в кассах и чтобы эти кассы были запечатаны его (квестора) печатью... Пусть позаботится и о том, чтобы на каждой в отдельности кассе было написано], (68) какой претор оценил сумму, подлежащую взысканию, и откуда были доставлены деньги и сколько денег находится в кассе. Всякий квестор, который будет принимать должность, пусть позаботится в соответствии с тем, как сочтет правильным, о том, чтобы в ближайшие 5 дней, после того как к нему перейдет заведование казенными деньгами по (этой) провинции [...] (69) Если претор⁶⁶, который проводит расследование на основании этого закона, прикажет, чтобы

⁶³ Речь идет об имуществе, взысканном в отсутствие истца. Возможно, в составе денежного штрафа в пользу истца (или истцов) с осужденного взыскивался также штраф в пользу республики. На это может указывать сама квалификация взысканного имущества как трибута (налога): *quod... tributus factus* – «(в отношении того), что было взыскано в качестве трибута». Именно с этим связана, на наш взгляд, и оговорка в стк. 65 закона, гласящая о распределении (или распродаже?) имущества, взысканного в качестве трибута, не в полном объеме, но «в большей (его) части» (*maioris parte*). Нам близки, в данном случае, оценки Линтотта. См. *Lintott. Op. cit.* P. 143. Ср. *Plaut. Epid.* 227; *Cat. Orig. Fr.* 125; *RGDA.* 18. См. *Glare P.G.W.* Oxford Latin Dictionary. Oxf., 1968. P. 1973 (далее – OLD).

⁶⁴ Речь идет о квесторе, ведавшем казенными сборами с той провинции, откуда происходил выигравший суд истец.

⁶⁵ Собственно, *fisci* – плетеные корзины, выполнявшие функцию сейфов, где хранились казенные платежи по той или иной провинции. Ср. *Cic. Ver.* I. 8. 21.

⁶⁶ Моммзен выделял стк. 69 закона в отдельную статью, вводя рубрику: *QUAESTOR UTEI SOLVAT* – «пусть квестор выплатит (деньги)». См. *Bruns.* P. 70. О выдаче денег в чрезвычайном порядке (*extra ordinem*) см. *Cic. Pro Font.* 4.

[кому-либо] по этому закону были предоставлены и выданы деньги, пусть квестор, который будет заведовать казенными деньгами по (этой) провинции, в чрезвычайном порядке выдаст и предоставит это без обмана.

ПУСТЬ КВЕСТОР НЕ МЕДЛИТ⁶⁷

(Пусть) квестор [...

О ТОМ, ЧТОБЫ НИКТО НЕ ПРЕПЯТСТВОВАЛ СУДУ]

(70) Если в соответствии с этим законом надлежит состояться суду, то пусть в то время, когда надлежит состояться суду в соответствии с этим законом, никакое должностное лицо (*magistratus*) или кто-либо на правах должностного лица (*prove magistratu*) [в силу ли империя или властных полномочий] не предпринимает действий к тому, чтобы воспрепятствовать суду и вынесению судебного решения⁶⁸. Пусть никто не отзывает и не приказывает отозвать, не уводит и не приказывает увести ни того, кто [на основании этого закона будет выносить судебное решение, ни ответчика, ни истца...] (71) Пусть никто не предпринимает действий к тому, чтобы лишить кого-либо из них возможности [присутствовать на этом суде], или к тому, чтобы воспрепятствовать кому-либо из них слышать то, что говорится на этом суде, или приступать к совещанию и выносить судебное решение. И пусть (никто) не приказывает распустить суд, если только в это время по праву не будет созываться сенат... [или центурии] (72/79) либо трибы для голосования, исключая те случаи, когда (на рассмотрение комиций) будет выноситься смесь⁶⁹.

Если тот претор⁷⁰, который будет проводить расследование на основании этого закона, или [если тот квестор, который заведовал городской казной или казенными деньгами] по (этой) провинции, оставит или сложит с себя эту должность или судопроизводство, или империй, или окажется умершим прежде, чем по всем (рассматриваемым в суде) делам были приняты судебные решения (*iudicata*), или выданы деньги (*soluta*), или произведены (судебные) действия (*facta*), [то (если) по настоящему закону это с необходимостью надлежит (сделать и) произвести], пусть [следующий по порядку претор, который будет проводить расследование на основании этого закона], или

⁶⁷ Статья утрачена.

⁶⁸ Ср. *lex Osca tab. Vant.* 3–8, 13–14; *lex col. Gen.* 93. Опираясь на это положение закона Ацилия (Семпрония), Линтотт приходит к выводу, что апелляция к народу (*provocatio*) была запрещена в государственном суде. Но источники, как представляется, отличают *provocare* от *impedire*. Как показывает Цицерон, в государственном суде апелляция к высшей судебной инстанции – к суду народа – имела место только «после осуждения ответчика» (*reo condemnato*) и не предполагала вмешательства должностного лица в судебный процесс. Напротив, вмешиваться в судопроизводство в государственном суде должностное лицо «не могло по праву, по обычаю, по властным полномочиям» (*cum iure, cum more, cum potestate non posset*), по-видимому, еще задолго до Гая Гракха. См. *Cic. Phil.* I. 22; *In Vat.* 34; *De rep.* II. 53; *Liv.* 1. 26; 2. 27; *Dig.* 3. 2. 6. 1; 48. 16. 1. 14. Ср. *Lintott. Op. cit.* P. 149.

⁶⁹ «Исключая (те случаи), когда (на рассмотрение комиций) будет выноситься смесь» (*extra quam sei quid in satagam feretur*) – оговорка, увязывающая роспуск суда или отзыв (*avocatio*) кого-либо из участников процесса (включая судей) с законно принятым постановлением народного собрания: «когда будет призываться для голосования (собственно, «внутри загородок» – *intro*) трибы или центурии». Ср. выше *lex ger.* 28. В сткк. 72–78 и 79–95 закона Моммзен и Рудорф справедливо усматривали диттографию (повтор одного и того же текста). См. *Bruns. P.* 70. Adn. 3. Позднее это вновь убедительно доказал Маттингли. См. *Mattingly. The Two Republican Laws...* P. 138. Выводы Моммзена и Рудорфа пытался опровергнуть в последнее время Линтотт, но, по-видимому, неудачно. Кроуфорд разделяет точку зрения Моммзена и Рудорфа. См. *Roman Statutes. P.* 109; *Lintott. Op. cit.* P. 82.

⁷⁰ Чтение Кроуфорда. Моммзен и Рудорф выделяли это положение в отдельную статью, восстанавливая здесь рубрику: *IUDEX DEINCEPS FACIAT PRINCIPE CESSANTE* – «о том, чтобы следующий по порядку (*DEINCEPS*) судья или (квестор, который будет занимать (эту должность), производил (судебные) действия, после того как его предшественник оставит (эту должность)». См. *Roman Statutes. P.* 72, 109; *Bruns. P.* 71.

квестор, который будет заведовать городской казной или казенными деньгами по (этой) провинции, позаботится в соответствии с тем, как сочтет правильным, (73/80) о том, чтобы сделать и произвести все то, что надлежит (сделать и) произвести по этому закону, поскольку это не было (уже) произведено по этому закону, так, как если бы [названный (претор) с самого начала] проводил разбирательство по этому делу... И пусть названный претор и названный квестор в отношении всех действий по этому делу, поскольку они не были (уже) произведены по этому закону, следуют совершенно такому же решению, так, как если бы названный (претор) с самого начала проводил разбирательство по этому делу...

О ДЕЛАХ, ПО КОТОРЫМ УЖЕ СОСТОЯЛОСЬ СУДЕБНОЕ РЕШЕНИЕ
НА ОСНОВАНИИ ЗАКОНА КАЛЬПУРНИЯ ИЛИ ЗАКОНА ЮНИЯ⁷¹

(74/81) Если в отношении кого-либо] уже состоялось или состоится судебное разбирательство по закону, который Л. Кальпурний, сын Луция, плебейский трибун, предложил плебсу, или по закону, который М. Юний, сын Децима, плебейский трибун, предложил плебсу, то в соответствии с настоящим законом не требуется обязательно (повторного) привлечения к судебной ответственности по этому делу или проведения (повторного) судебного разбирательства по делу кого-либо из тех, (в отношении которых уже состоялось или состоится судебное разбирательство на основании закона Кальпурния или закона Юния), и кто в результате этого [судебного разбирательства был или будет оправдан или осужден... (В том случае, если будет заявлено), что кто-либо поступил вопреки настоящему закону, то, если этот закон не будет принят [народом или плебсом] до того, как состоится решение по данному делу (на основании закона Кальпурния или закона Юния), (75/82) пусть не будет иска на основании этого закона [и привлечения к судебной ответственности по этому закону]⁷².

О ДВУРУШНИЧЕСТВЕ

Если относительно (данного) дела названный претор и большинство из имеющих в живых судей, которые присутствовали и выносили судебное решение на основании этого закона по этому делу, сочтут убедительно доказанным (то), что привлеченный к (судебной) ответственности на основании этого закона, [был привлечен к (судебной) ответственности в результате двурушничества⁷³...]

О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ГРАЖДАНСТВА

(76/83) Если кто-либо, кто не является римским гражданином, привлечет другого к судебной ответственности по этому закону⁷⁴... [перед претором], которому будет принадлежать право расследования на основании этого закона, и если он (другой) будет осужден в результате судебного разбирательства на основании этого закона, то тогда тот, [кто привлечен к ответственности и благодаря главным образом чьим усилиям состоялось осуждение привлеченного к ответственности... (77/84) пусть он (тот, кто привлечен), если пожелает], станет на основании этого закона римским гражданином. (Пусть как он сам) и рожденные от него его сыновья, так и внуки, рожденные от его сына, станут римскими гражданами. Пусть они голосуют в той трибе и в ту трибу вхо-

⁷¹ См. выше lex ger. 23 закона и прим. 28.

⁷² Иными словами, если закон Ацилия (Семпрония) будет принят до того, как на основании закона Кальпурния или закона Юния состоится судебное решение по тому или иному делу, можно было вчинить новый иск против данного лица, несмотря на то что в отношении него уже состоялось (или вот-вот состоится) судебное решение. См. *Lintott. Op. cit.* P. 153–154; *Roman Statutes.* P. 109–110.

⁷³ Принимая во внимание сткк. 4, 55–56 закона, можно предположить, что здесь шла речь о праве на повторное вчинение иска и новое судебное разбирательство по данному делу в случае, если доказано, что кто-либо был привлечен к ответственности, осужден или оправдан в результате судебного спора. Ср. *Cic. Ep. ad Fam.* VIII. 8. 3.

⁷⁴ См. выше прим. 4.

дят по цензу, к которой принадлежал привлеченный к ответственности по этому закону. Пусть они призываются на военную службу⁷⁵, пусть будут положенные денежные выплаты и жалованье. В соответствии с этим законом не требуется... (78/85) чтобы какое-либо должностное лицо или тот, кто будет выполнять обязанности должностного лица не...

О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПРАВА АПЕЛЛЯЦИИ К НАРОДУ И [ОСВОБОЖДЕНИИ ОТ ОБЩЕСТВЕННЫХ ПОВИННОСТЕЙ]⁷⁶

Если кто-либо из (союзников) [латинского права⁷⁷... а именно] тот, кто не был в своем городе [дуумвиром, консулом,] диктатором, претором или эдилом, (если он) перед претором, которому будет принадлежать право расследования на основании этого закона, [привлечет другого к судебной ответственности по этому закону и он (другой)] будет осужден в результате судебного разбирательства на основании этого закона. [то

⁷⁵ В оригинале – *militiaequ eis vocatio esto*. И Моммзен, и Линтотт, и Кроуфорд рассматривают *vocatio* как фонетический вариант *vasatio* (освобождение), упуская из виду, что такой переход гласной в корне *vas* (ср. умбр. *vaseton*) без соответствующей перемены значения слова фиксируется у авторов этого времени (у Плавта) только как каламбур (*Plaut. Cas. 527*; ср. *vacatione donatus est – Cic. De nat. deor. II. 6*). См. OLD. P. 2000; Bruns. P. 73; *Lintott. Op. cit. P. 156, 166*; *Roman Statutes. P. 110*. Привлекаемый обычно в качестве главного аргумента *lex Iulia municipalis* (сткк. 93, 100 etc.) на самом деле означает скорее только то, что при переводе *vocatio* следует исходить из нормального значения этого слова «призыв» (*Catull. 47. 7*). Так, Варрон прямо указывает, что *vocatio* (призыв) вправе производить «консулы и прочие, кто обладает империем» (*consules et ceteri, qui habent imperium – Varr. Ant. rer. hum. XXI. Fr. 2*). Таким образом, *vocatio* прежде всего – естественная прерогатива консулов, осуществляющих в чрезвычайных обстоятельствах набор добровольцев (впоследствии это называлось *evocatio*, см. *Serv. Aen. VIII. 1. 3; 1. 16; 1. 9*). По Варрону, «те, кто имеют право призыва, могут также схватить, задержать и увести» (*qui vocationem habent, idem prendere, tenere, abducere possunt*). То есть, консул, обладая империем, мог еще и «схватить» гражданина (*prendere*). Последнее могли сделать и трибуны, но они «не обладают (правом) призыва» (*vocationem habent nullam*). И только в эпоху Империи термин *vocatio*, вытесненный из военной сферы производным от него *evocatio*, стал означать «вызов в суд» (*Gell. XIII. 12. 1–4*). Промежуточный этап в эволюции *vocatio*, по видимому, отражает эдикт Августа о льготах ветеранам (*muneribus publicis fu[ngend]i vocatio – Ed. Oct. De priv. vet. 9*). Однако в *lex Iulia municipalis vocatio* еще в полной мере сохраняет свое исконное значение, указывая на тех, кто вправе занимать муниципальные должности, не достигнув 30 лет, поскольку «он будет призван на военную службу по законам, плебисцитам или союзному договору, по которым этот (человек), если он не желает, служить не должен» (*aut ei vocatio rei militaris legibus plebive scitis exve foedere erit, quocirca eum invitum merere non oporteat – lex Iul. munic. 93*). О значении *quocirca* см. *Varr. LL. V. 33. 7; VII. 7. 2; CIL I. 593. 118*.

Моммзеновский перевод *militiae vocatio* как «освобождение от военной службы» является ошибочным еще и потому, что упоминаемое ниже в тексте нашего закона *stipendia merita* («заслуженное жалованье»), по единодушному свидетельству римских авторов, – это именно «жалованье за военную службу». При этом, на наш взгляд, следует отличать *merita* (*mereta*) в пассивной конструкции от *merita* в функции прилагательного (ср. *stipendia mereta esse – «(кто) жалованье заслужено», т.е. воинская служба зачтена (CIL I. 1166. 14–15), и militaria stipendiarique eis omnia merita sunt – «пусть будут у них все заслуженное воинское жалованье», т.е. пусть жалованье добровольцам выплачивается так же, как тем, кто призван в обязательном порядке (Fr. Tarent. 8)*. Ср. *meruisse... stipendium (Cic. Pro Mur. 12)*; *merere stipendia (Cic. Pro Cael. 11)*, *stipendia merentem (Liv. 3. 71. 7)*; *emerita stipendia (Liv. 7. 39; 34. 56; 37. 4; 39. 19; 40. 35; 42. 34)*; *stipendia meruit (Dig. 42. 1. 6; 1. 18–19)*. Ср. *Varr. LL. V. 181–182*.

Несмотря на эти, казалось бы, очевидные вещи, П. Жирар, слепо следуя авторитету Моммзена, включил *vocatio rei militaris* в значении «освобождение от военной службы» в свое издание Тарентинского фрагмента, хотя сохранившийся текст фрагмента, как кажется, красноречиво свидетельствует в пользу ошибочности моммзеновского перевода. Ср. *Girard P.F., Senn F. Les lois des Romains. Naples, 1977. P. 127–128. Not. 9*.

⁷⁶ Перевод в соответствии с чтением Рудорфа: *de provocation[e immunitat]eque danda*. Моммзен и Кроуфорд предпочитают: *vocation]eque danda*. См. Bruns. P. 73; *Roman Statutes. P. 74*.

⁷⁷ Содержание статьи остается в значительной степени предметом дискуссий. Достаточно обоснованным, например, выглядит мнение, согласно которому Гракх, отказывая латинским экс-магистратам в состоянии иммунитета, стоял на страже интересов самих латинов, чьи общины нуждались в состоятельных гражданах, способных отправлять литургии. См. *Lintott. Op. cit. P. 160; Sherwin-White. The Lex Repetundarum... P. 29–30*.

тогда тому, кто привлек] к ответственности и благодаря главным образом чьим усилиям состоялось осуждение привлеченного к ответственности, пусть ему (тому, кто привлек), [если он не пожелает стать на основании этого закона римским гражданином, будет после этого предоставлено право апелляции к римскому народу так, как если бы он (тот, кто привлек) был римским гражданином. Равным образом пусть и у него самого], и у его сыновей, и у внуков, (рожденных) от его сына, (79) пусть у каждого из них [в своем городе будет (полный) иммунитет и освобождение от общественных повинностей и военной службы... (86) пусть истец] выскажет свое пожелание относительно того, желал бы он или в своем городе [...] пусть будет позволено, чтобы у него была (эта возможность?)... (87) [Если] какой-либо римский гражданин привлечет другого к судебной ответственности по этому закону... (88) [Тот], у кого по этому закону будет (право апелляции) или (тот, у кого) надлежит быть праву апелляции к народу... (89) [Претор, который будет] ведать судом по делам между чужеземцами⁷⁸.

⁷⁸ Заключительная часть закона Ацилия (Семпрония) не сохранилась.